

STUDIA IBERYSTYCZNE

12
2013

NUEVAS PERSPECTIVAS DE LA DIDÁCTICA EN POLONIA

New perspectives of teaching in Poland

Nowe perspektywy nauczania w Polsce

**eds.
R. Sergio Balches Arenas**



Kraków

© Copyright by Instytut Filologii Romańskiej Uniwersytetu Jagiellońskiego
and individual authors, 2013

Corrección lingüística: Paula Cancelas Álvarez (lengua española)
Redacción: Edyta Wygonik-Barzyk
Diseño de portada: Igor Stanisławski

La publicación está subvencionada
por la Facultad de Filología de la Universidad Jaguelónica

Publicado en forma de e-book junto con las 150 copias en papel
La versión principal es la versión en soporte digital

ISSN 2082-8594

KSIĘGARNIA AKADEMICKA
ul. św. Anny 6, 31-008 Kraków
tel./faks: 12 431-27-43, 12 663-11-67
e-mail: akademicka@akademicka.pl

La librería digital:
www.akademicka.pl

Índice

R. Sergio Balches Arenas: Introducción	5
--	---

I PARTE EN TORNO A LA DIDÁCTICA: PROFUNDIZANDO EN LA TEORÍA

Joanna Albin: La calidad de la enseñanza de E/LE y de la traducción: un camino hacia la profesionalización	11
R. Sergio Balches Arenas: Situación de los docentes de español / LE en centros de enseñanza secundaria en Cracovia: aproximación a un análisis de expectativas y satisfacción profesional.....	29
Joanna Drzazgowska: Construções perifrásticas portuguesas <i>dever</i> + <i>infinitivo e ter de/que</i> + <i>infinitivo</i> – um problema didático	75
Antonio Daniel Fuentes González: Globalización y español intercultural	87
Antonio María López González: La influencia de los modelos de enseñanza en el dominio del léxico fundamental de ELE: método intensivo frente a método extensivo.....	109
Aneta Pawlak: Aportaciones de la Programación Neurolingüística a la enseñanza de lenguas extranjeras	137
Manuel Francisco Romero Oliva: Rasgos competenciales en los (sub) procesos de escritura académica entre estudiantes de español como segunda lengua (E/LE)	165
Cecylia Tatoj: La política educativa en Polonia en el ámbito de enseñanza de lenguas extranjeras y su influencia en la situación y perspectivas del español en escuelas polacas.....	187

II PARTE

EN TORNO A LA DIDÁCTICA: EXPERIENCIAS PRÁCTICAS

Olga Esteve Ruescas: Los centros educativos como comunidades de práctica: la práctica reflexiva colectiva como modelo de formación	205
M ^a . Vicenta González Argüello, Begoña Montmany Molina: La reflexión en el desarrollo profesional del profesor de ELE	221
Fernando López Murcia: ¿Me gusta lo que hago? La competencia emocional del profesor y el desarrollo cooperativo	233
Ewa Palka: Colectivos con necesidades específicas, una nueva realidad universitaria. Un modelo de apoyo al estudiante del español con discapacidad visual.....	249
Izabela Rychel: El Portafolio Europeo de las Lenguas como herramienta de autoevaluación.....	265
Małgorzata Spychała, Leonor Sagermann Bustinza, Justyna Hadaś: Hacia la equidad educativa. Experiencias en el marco del proyecto de las Olimpiadas de Español en Polonia 2010-2013	281
Elena Verdía: Las <i>Competencias clave del profesorado</i> y la <i>Parrilla del perfil del profesor de Idiomas (EPG)</i> : dos documentos de referencia para el desarrollo profesional del docente de lenguas extranjeras	295
Agnieszka Wilczyńska: Juego didáctico: una herramienta indispensable a la hora de enseñar la gramática española.....	315

III PARTE

EN TORNO A LOS TEXTOS DIDÁCTICOS: INTERPRETACIÓN Y RESEÑAS

Maria Filipowicz-Rudek, Lucía Rodríguez Caeiro: En armonía con el destinatario. <i>A gaita galega</i> – manual de gallego para estudiantes polacos.....	331
Ludmiła Furman, Grandes mitos de América Latina e interculturalidad: un proyecto didáctico a través de la educación emocional	343

Introducción

En la actualidad, la pujanza de la didáctica de la enseñanza de español /LE es un hecho patente, especialmente si tenemos en cuenta que han ido aumentando exponencialmente los cursos específicos, seminarios, congresos, etc., centrados en esta disciplina en los últimos 15 años, tanto en España como en el extranjero.

De esta forma, se puede apreciar el incremento de la constante demanda, tanto por parte del alumnado universitario como por parte de profesionales en activo de la enseñanza de español /LE, de acciones encaminadas a incrementar el volumen de actividades formativas y, por otra parte, se observa el constante anhelo de los investigadores que se han volcado en esta –aún joven– área de conocimiento a fomentar, en su caso, nuevas líneas de estudio y análisis de la misma desde una perspectiva académica. Como es obvio, se puede colegir de lo señalado que era una cuestión insoslayable dedicar un número monográfico de *Studia Iberystyczne* a esta cuestión, teniendo en cuenta desde el principio que, debido a la especificidad de esta ciencia humanística, no era posible dejar de lado el ámbito de la experiencia práctica, dado que la investigación didáctica se nutre de la misma, al igual que dicha investigación repercute en la praxis que se lleva al aula de lenguas.

La idea de la realización de este número de la revista científica de las áreas de Filología Hispánica y Filología Portuguesa y Traducción de la Universidad Jaguelónica de Cracovia, dedicado al campo de la didáctica del español /LE (y por extensión de otras lenguas de la península Ibérica, como el portugués o el gallego), surgió a raíz de

la realización de un simposio titulado “Nuevas perspectivas de la didáctica en Polonia”, organizado por el área de Filología Hispánica de la Universidad Jaguelónica de Cracovia y el Instituto Cervantes de Cracovia. Dicho simposio tenía como objetivo poner en contacto a docentes universitarios y extrauniversitarios que han centrado su actividad profesional, bien en el estudio de esta rama del saber científico, bien en la enseñanza de español /LE, así como llevar a cabo una breve pincelada del estado actual de las investigaciones didácticas en Polonia. Asimismo, el título de este simposio ha servido para dar nombre al volumen que ahora tiene en sus manos.

Como hemos señalado con anterioridad, la cuestión teórica se une indefectiblemente a la cuestión práctica, por lo que hemos procurado conjuntar ambas visiones en este volumen, de tal forma que el engarce de las dos perspectivas permita al lector tener una visión global de cómo los estudios sobre la didáctica de la enseñanza de español / LE (y, por supuesto, de otras lenguas ibéricas) pueden tener una influencia relevante en la actividad profesional cotidiana del docente de lenguas extranjeras, a la par que la presencia de diversas experiencias prácticas da pie a ahondar en las mismas de cara a la aplicación de estas en las actividades de enseñanza, ofreciendo al mismo tiempo los oportunos cauces a una profunda reflexión sobre dichas experiencias, de tal manera que puedan proporcionar argumentos e hipótesis válidas a nuevas líneas de investigación didáctica.

Quizá, en el caso de Polonia, se haga preciso mencionar el hecho de que en la actualidad existe un ínfimo número de investigadores en el ámbito universitario que focalizan sus esfuerzos en esta disciplina, por lo que deseamos reivindicar desde estas líneas la científicidad de la didáctica de enseñanza de lenguas extranjeras en general y de la didáctica de la enseñanza del español como lengua extranjera en particular. De esta forma, esperamos que, con el discurrir del tiempo, aumente la cantidad de especialistas –y por supuesto de investigaciones científicas– de esta rama del saber humanístico.

No queremos dejar pasar la ocasión, antes de finalizar estas líneas, de agradecer, tanto a los autores de los artículos como a los reseñadores de los mismos, su buena disposición y afán en colaborar

con *Studia Iberystyczne*, hecho que ha permitido la feliz aparición de este volumen. También es nuestro deseo que el mismo sirva de incentivo para aquellos jóvenes –y no tan jóvenes– investigadores universitarios que están contribuyendo y que van a seguir haciéndolo para que la didáctica de la enseñanza de lenguas extranjeras ocupe en Polonia un papel protagonista en el ámbito de las disciplinas de investigación humanística. A todos ellos les animamos a continuar en esta línea para que en un próximo futuro nuevas publicaciones de estas características vean la luz y sean fuente de conocimiento para estudiantes, profesionales en activo y para los propios investigadores.

R. Sergio Balches Arenas